Tisztelt Erkel Ferenc, kedves Barátom!

Igazán köszönöm a lehetőséget, melyet Öntől kaptam, mikor is elküldte nekem
Katona József Bánk Bán című művét saját megjegyzéseivel és gondolataival, egy levél társaságában melyben szövegírói munkára kért . Több napja gondolkodom, hogyan tudnánk eme remek művet, mely lélegzetet vesz a maga színpadán, hogy még egyedülállóbb és kiválóbb lehessen mindenki számára, immár opera formájában.

 Így hát ama merész és szinte képtelen kép állt össze szerény fejemben, hogy a két felvonást, melyből annyi párbeszédet volt kénytelen maga is kihúzni a cenzúra éles fülére és árgus szemeire hivatkozva, mint a Petur bán összeesküvésének párbeszédeit tartalmazó sorokat, mely a csendőrség számára úgy eshetnek, mintha mi magunk is pártütésre készülnénk (melyet nem tervezünk…vagy mégis?), így szólván eme részeket vagy teljesen töröljük el, vagy toldalékoljuk a legfontosabb gondolatokat és cselekményt lényegesen előre vivő eseményeket az előző vagy utána következő felvonáshoz. Így hát saját igen kezdetleges még csak kézi írással septiben lejegyzett szövegkönyvem szerint az opera műfaji sajátosságaira hivatkozva is csak három felvonásra tagolnám. Ám ezen felvonások élettel és cselekménnyel teljes egésziben átfonottak, így hát egyszerűbb gondolatokkal rendelkező embertársaink is örömüket lelik e csodásnak ígérkező műben. Ha az egyszerű gondolatúakat ez még mindig a zavarodottság szélére taszítaná, akkor javaslom Gertrúdisz szerepének az egyszerűsítését, hisz a józan elme is megborul ha Gertrúdisz érveléseibe magát beleássa.

Gertrúdisz kapcsán megemlíteném, hogy több szereplő sorsán is változtatnék. Mint Ottón, aki a rengeteg gyilkosságával teljesen eltereli a figyelmet szerény véleményem szerint Bánk szívet facsaró aggodalmairól. Ámbár ez szerepének a csökkentése bár sok vívódással is, de azon döntésre kényszerített, hogy Izidórát teljesen kiírjam a műből.

Sok bosszús gondolatot okozott számomra Mikhál bán is, kinek szerepét nem találtam szintén előremutatónak Ottó nélkül, így a kiszámíthatatlan bevételre és költségekre hivatkozva szintén hatalmas szívfájdalommal kihagyni. Így az ő és Izidóra szerepének kihagyásával megspórolt időt a Melinda és Bánk közti látszólagosan feloldhatatlan konfliktusának a kifejtésére felhasználhatnánk, mely nem csak a mű befogadhatóságát növelné, hanem a pénzes erszényeinket sem terhelné meg annyira.

Maradok feltétlenül híve, és alázatos szolgája.

Egressy Béni